Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 56 (1983)

Heft: 10: 100 Jahre Seetalbahn = Le chemin de fer centenaire du Seetal = 100 anni della Ferrovia della Seetal = 100th anniversary of the Seetal Railway

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Neue Eisenbahn- und Strassenkarte

Das Kartenbild im Massstab 1:500 000 wurde von Orell-Füssli geschaffen und steht der SVZ exklusiv zur Verfügung. Die Kartenrückseite enthält neben schematischen Plänchen der wichtigsten Städte viele nützliche Hinweise und Adressen. Die Eisenbahn- und Strassenkarte liegt in vier kombinierten Sprachfassungen – deutsch/englisch, französisch/holländisch, italienisch/spanisch und englisch/spanisch – auf und kann bei der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ), Postfach, 8027 Zürich, gegen eine Schutzgebühr von Fr. 1.– (bitte bei der Bestellung in Marken beilegen) bezogen werden.

Nouvelle carte ferroviaire et routière

Cette carte à l'échelle 1 : 500 000 créée par Orell-Füssli, est mise à la disposition exclusive de l'ONST. Le verso de la carte comprend de nombreuses indications et adresses utiles à côté de plans schématiques des principales villes. Cette carte ferroviaire et routière existe en quatre versions bilingues combinées: allemand/anglais, français/hollandais, italien/espagnol et anglais/espagnol. On peut se la procurer auprès de l'Office national suisse du tourisme (ONST), Case postale, 8027 Zurich, moyennant une taxe de Fr. 1.– (à joindre en timbres-poste en cas de commande par écrit).

Reiten – ein Sport im Aufwind

Ende Juni fand in Zürich – und damit erstmals in der Schweiz – die Generalversammlung der Europäischen Organisation für die Förderung des Reitsports statt. Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) war dieses Jahr für die Durchführung verantwortlich. Ziele dieser Organisation, der zehn europäische Länder angehören, sind die Förderung des Reitsports auf internationaler Ebene durch Erfassen der Freizeitreiter, Reitzentren und Reisebüros, die Reitferien anbieten, der Auf- und Ausbau von Reitwegnetzen usw. Grosse Bedeutung wird auch der Schaffung von Erleichterungen bei Grenzübertritten von Reiter und Pferd beigemessen, sind doch die Zollformalitäten von Land zu Land verschieden. Es gilt auch, Aufklärung zu betreiben, da vielerorts gegenüber dem Reitsport Vorurteile bestehen. Andererseits müssen auch die Reiter wissen, wo das Reiten verboten ist und wie sie sich den Fussgängern gegenüber zu verhalten haben. Anlässlich der Generalversammlung wurde als Premiere ein Workshop durchgeführt, an dem das Thema «Reitferien – Angebot und Nachfrage» mit kompetenten Reisebürovertretern und der Fachpresse zur Diskussion stand.

L'équitation, un sport en expansion

Cette année, l'assemblée générale de l'Organisation européenne pour la promotion du tourisme équestre a eu lieu pour la première fois en Suisse, plus précisément à Zurich, sous les auspices de l'Office national suisse du tourisme (ONST). Les objectifs de cette organisation, dont l'assemblée a réuni 10 pays européens, sont la promotion du tourisme équestre sur le plan international, la promotion des centres équestres et des agences de voyages qui organisent des vacances à cheval. Il s'agit aussi de maintenir et de créer un réseau de randonnées et surtout de faciliter le passage des frontières à cheval. Il faut également organiser une campagne d'information, étant donné que le sport équestre rencontre parfois des préjugés. D'autre part, les cavaliers doivent être aussi informés sur les endroits où l'équitation est permise et quel doit être leur comportement envers les piétons. A la fin de cette assemblée, un workshop a permis aux représentants d'agences de voyages et de la presse spécialisée de discuter sur le thème «Les vacances équestres – offre et demande».

SVZ schreibt Auftragsfilm aus

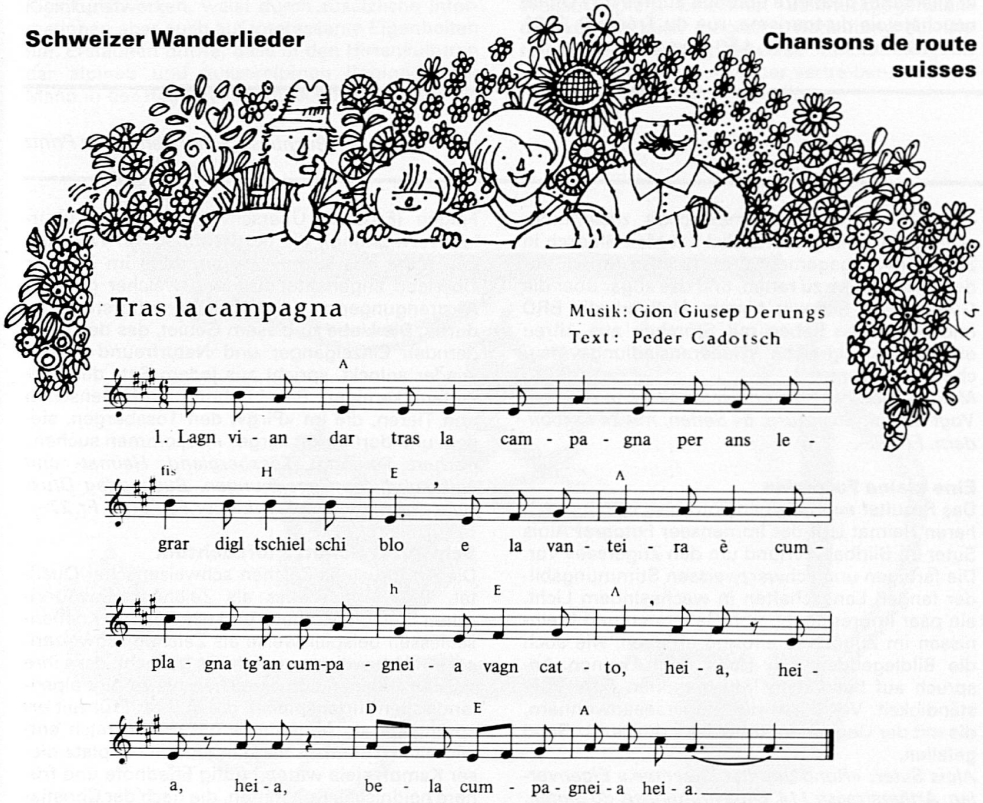
Informative Kurzfilme, die einem interessierten Publikum im Ausland die politische, kulturelle und wirtschaftliche Eigenart der Schweiz näherbringen, sind Mangelware. Ein Projekt für einen Auftragsfilm soll diese Lücke schliessen, dies auch im Sinn einer Förderung des schweizerischen Filmschaffens. Die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ) sucht deshalb Ideen zu einem allgemeinen Film über die Schweiz. Sämtliche Filmschaffende und Filmproduzenten, die einer der schweizerischen Berufsorganisationen angehören, sind eingeladen, ihre Exposés zu diesem maximal 25minütigen Film einzureichen. Die Ausschreibungsbedingungen sind erhältlich bei der SVZ, Heinz Schwab, Leiter der Abteilung Produktion, Bellariastrasse 38, 8027 Zürich. Telefon 01 202 37 37. Einsendeschluss ist der 30. November 1983.

Film de commande pour l'ONST

Les films documentaires présentant les particularités politiques, culturelles et économiques de notre pays, notamment à un public étranger, sont fort rares. Un projet de film de commande devrait permettre de combler partiellement cette lacune, tout en offrant une occasion favorable aux cinéastes intéressés. L'Office national suisse du tourisme (ONST) est donc en quête d'idées pour un film général sur la Suisse. Tous les réalisateurs et producteurs de films affiliés à l'une des organisations professionnelles de notre pays sont invités à établir un exposé pour un film de 25 minutes au maximum. Les conditions du concours peuvent être obtenues auprès de l'ONST, Heinz Schwab, chef de la division production, Bellariastrasse 38, 8027 Zurich, tél. 01 202 37 37. Le délai de réponse a été fixé au 30 novembre 1983.

Schweizer Wanderlieder

Chansons de route suisses



Im Rahmen der Aktion «Schweizerwandern 1982», dem Aufruf der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) zu bewussterem und vermehrtem Wandern, wurden neue Lieder, Songs und Chansons zu diesem Thema gesucht. Aus den aus allen vier Sprachregionen eingesandten Arbeiten sind nun die 11 prämierten Lieder in einem Büchlein zusammengestellt worden. Die Illustrationen stammen vom SVZ-Hausgrafiker Hans Küchler. Die vom Verlag Musikhaus Pan AG, Zürich, in Zusammenarbeit mit der SVZ herausgegebene Publikation ist in Musikhäusern zu kaufen.

Dans le cadre de la campagne «La Suisse pas à pas 1982», par laquelle l'Office national suisse du tourisme (ONST) s'est efforcé de promouvoir qualitativement et quantitativement le sport pédestre, on a recherché des chansons, des lieder, des «songs» qui s'y rattachent. On a réuni en un petit album onze chansons qui ont été primées parmi les envois de nos quatre régions linguistiques. Les illustrations sont dues au graphiste de l'ONST, Hans Küchler. On peut se procurer cette publication, éditée conjointement par «Musikhaus Pan AG, Zurich» et par l'ONST, dans tous les magasins de musique.

Olma 83

Vom 13. bis 23. Oktober geht in St. Gallen wiederum die Olma, die Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft, über die Bühne. Präsentiert werden Tier-, Produkte-, Landmaschinen- und Geräte-, Gewerbe- sowie Haushaltausstellungen. Die SBB und die meisten schweizerischen Transportunternehmungen geben vom 13. bis 23. Oktober 1983 ab allen Bahnhöfen ermässigte Spezialbillette nach St. Gallen aus. Die zwei Tage gültigen Fahrausweise sind ausdrücklich zu verlangen. Die Vergünstigung wird gewährt, sofern der Preis des Spezialbilletts mindestens Fr. 15.– in der 2. Klasse und Fr. 24.– in der 1. Klasse beträgt. Weiter kommen auch Familien in den Genuss einer Reduktion. Direkte Autobusverbindung vom Bahnhof St. Gallen zum Olma-Gelände; Busbillettvorverkauf bei zahlreichen Bahnhöfen.

L'Olma, Foire suisse de l'agriculture et de l'industrie laitière, aura lieu du 13 au 23 octobre 1983 à St-Gall. Elle présentera des animaux, des produits, des machines agricoles, de l'artisanat et du ménage.
Afin de faciliter la visite de la foire, les CFF et la plupart des entreprises concessionnaires de transport délivrent, du 13 au 23 octobre, au départ de toutes les gares, des billets spéciaux à prix réduits à destination de St-Gall. Ceux-ci sont valables 2 jours et doivent être expressément demandés. Prix minimum Fr. 15.– en 2e classe et Fr. 24.– en 1re classe. Les facilités de voyage pour familles sont également accordées sur les billets spéciaux. Un autobus direct circule entre la gare de St-Gall et l'Olma. Les billets de bus peuvent être obtenus à l'avance auprès de nombreuses gares.

Aktion «Silberdistel»

Die Rhätische Bahn (RhB) führt noch bis zum 28. Oktober die traditionelle Aktion «Silberdistel» durch. Die RhB bietet mit diesem Angebot eine Art Generalabonnement an, das jeweils an zwei Tagen, wählbar von Montag bis Freitag derselben Woche, auf dem ganzen Streckennetz gültig ist.

Jura: carte journalière

Les chemins de fer du Jura (CJ) invitent tous les jours durant le mois d'octobre à un voyage combiné avec des «quatre-heures» servis dans divers restaurants. La carte journalière permet de circuler librement durant 1 jour entier sur le réseau des CJ, y compris sur les lignes d'automobiles. Elle est personnelle et incessible. Réductions supplémentaires pour familles. Les cartes journalières «offre spéciale» peuvent être obtenues dans les gares des Chemins de fer du Jura, ainsi qu'aux gares CFF de Delémont, Glovelier, La Chaux-de-Fonds, St-Imier et Tavannes. Adultes Fr. 18.–, enfants et abonnements ½ prix Fr. 13.–.

Tageskarte für den Jura

Die «Chemin de fer du Jura» (CJ) geben auch noch im Monat Oktober Tageskarten kombiniert mit einem Zvieriplättli in verschiedenen Restaurants ab. Die Tageskarte ermöglicht freie Fahrt auf der Linie der CJ sowie der Postautos; sie ist persönlich und nicht übertragbar. Auch Familienvergünstigung wird gewährt. Zu beziehen ist dieses spezielle Angebot bei den Bahnhöfen der CJ sowie bei den SBB-Stationen von Delémont, Glovelier, La Chaux-de-Fonds, St-Imier und Tavannes. Erwachsene bezahlen Fr. 18.–, Kinder und Halbtagsabonnenten Fr. 13.–.